Porównanie tłumaczeń Ezechiela 36:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I pomnożę na was ludzi, cały dom Izraela, ich wszystkich. Miasta będą zamieszkane, a ruiny odbudowane. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I pomnożę na was ludzi całego domu Izraela — ich wszystkich. Miasta będą zamieszkane, a ruiny odbudowane! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I rozmnożę na was ludzi, cały dom Izraela, miasta będą zamieszkane i miejsca zburzone zostaną odbudowane. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rozmnożę na was ludzi, wszystek zgoła dom Izarelski; i będą mieszkać w miastach, a miejsca zburzone pobudowane będą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rozmnożę w was ludzie i wszytek dom Izraelski, i będę mieszkać w mieściech, a miejsca obalone naprawione będą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rozmnożę na was ludzi, cały dom Izraela i miasta będą zamieszkane, i ruiny będą znowu odbudowane. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I pomnożę na was ludzi, cały dom Izraela; miasta będą zamieszkane, a ruiny odbudowane. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pomnożę w was ludzi, cały dom Izraela, w całości. Miasta będą zamieszkane, ruiny zostaną zabudowane. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sprawię, że mnóstwo ludzi tam zamieszka, cały lud Izraela. Miasta będą zamieszkane, ruiny zostaną odbudowane. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powiększę w was liczbę ludzi, cały Dom Izraela razem, miasta będą zamieszkałe i ruiny zostaną zabudowane. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Я помножу в вас людей, ввесь дім Ізраїля до кінця, і міста будуть поселені, і спустошене буде відбудоване. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Rozplenię na was ludzi – razem cały dom Israela; miasta będą zamieszkane, a rumowiska odbudowane. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I rozmnożę na was ludzi, cały dom Izraela, wszystek, i miasta na pewno będą zamieszkane, a spustoszone miejsca zostaną odbudowane. |